

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK
BezirksdirektionCOMPENSORIO SANITARIO DI BRUNICO
Direzione di Compensorio

ABWEICHUNG BZW. ERGÄNZUNG ZUM BESCHLUSS DES GENERALDIREKTORS Nr. 349 VOM 04.06.2019: „Einheitliches Reglement für die Zulassung und den Besuch der Kinderbetreuungseinrichtungen des Südtiroler Sanitätsbetriebes“	DEROGA O INTEGRAZIONE DELLA DELIBERA DEL DIRETTORE GENERALE N. 349 DEL 04-06-2019: „Regolamento uniforme per l'ammissione e l'accesso ai centro bambini dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige“
Gesundheitsbezirk Bruneck: Ankauf von Kinderbetreuungsplätzen bei externen Einrichtungen	Compensorio Sanitario di Brunico: Acquisto di posti per l'assistenza ai bambini presso strutture esterne
In Anbetracht der Tatsache, dass im Krankenhaus Bruneck keine eigene Kinderbetreuungseinrichtung vorhanden ist, kann der Gesundheitsbezirk Bruneck bei Körperschaften bzw. Vereinen, die in der Kinderbetreuung tätig sind, Betreuungsplätze, welche Kindern von Mitarbeitern des Sanitätsbetriebes vorbehalten sind, ankaufen. Deshalb gilt für den Gesundheitsbezirk Bruneck, <u>in Abweichung bzw. Ergänzung zum Beschluss des Generaldirektors Nr. 349 vom 04.06.2019</u>, Folgendes:	Poichè presso l'Ospedale di Brunico non è istituita apposita struttura per l'assistenza ai bambini il Compensorio sanitario di Brunico può acquistare presso enti o associazioni che operano nel settore dell'assistenza ai bambini appositi posti che vengono riservati ai bambini dei collaboratori dell'Azienda sanitaria. Perciò per il Compensorio sanitario di Brunico, <u>in deroga o ad integrazione della delibera del direttore generale n. 349 del 04-06-2019</u>, viene stabilito quanto segue:
A) Ankauf von Kinderbetreuungsplätzen: Der Auftragnehmer, bei welchem die Betreuungsplätze angekauft werden, muss im Besitz der Voraussetzungen, welche von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen sind, sein und alle Verpflichtungen, welche der entsprechende Akkreditierungsprozess vorsieht, erfüllen. Die Betreuungsplätze befinden sich in Kindertagesstätten, welche die Voraussetzungen gemäß DLH Nr. 42 vom 21.11.2017 und alle Verpflichtungen, welche der Akkreditierungsprozess lt. genanntem DLH vorsieht, erfüllen. 8 Vollzeitbetreuungsplätze befinden sich in einer oder mehreren Kindertagesstätten in der Bruneck Stadt oder in den angrenzenden Fraktionen	A) Acquisto di posti per l'assistenza ai bambini: Il contraente presso il quale vengono acquistati i posti per l'assistenza deve essere in possesso dei requisiti previsti dalla normativa in materia e adempiere a tutti i doveri previsti dal relativo procedimento di accreditamento. I posti per l'assistenza ai bambini si trovano presso strutture le quali sono in possesso dei requisiti di cui al DPGP n. 42 del 21-11-2017 e le quali adempiscono agli obblighi del processo di accreditamento di cui al DPGP sopranominato. 8 posti di assistenza a tempo pieno si trovano in una o più microstrutture per

1 Vollzeitbetreuungsplatz befindet sich in einer Kindertagesstätte in Innichen oder einer der angrenzenden Gemeinden Die Betreuungszeit wird in der Zeit von 07.30 Uhr bis 18.00 Uhr gewährleistet. Weiters wird der Dienst in flexibler Form erbracht und jeder einzelne Betreuungsplatz kann auch von mehreren Kindern hintereinander in Anspruch genommen werden.	la prima infanzia a Brunico città o frazioni limitrofi 1 posto di assistenza a tempo pieno si trova in una microstruttura per la prima infanzia a San Candido o comuni limitrofi. L'assistenza è garantita nella fascia oraria tra le ore 07.30 e le ore 18.00. Il servizio viene prestato in forma flessibile ed ogni singolo posto può essere utilizzato successivamente anche da più bambini.
Die maximale Anzahl der anzukaufenden Betreuungsplätze, für welche im Sinne der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 671 vom 19.04.2010 sowie Nr. 1418 vom 25.11.2014 Beiträge gewährt werden, ist derzeit auf 10 Vollzeitbetreuungsplätze beschränkt. Für den Ankauf weiterer Betreuungsplätze ist zu berücksichtigen, dass keine Beiträge gewährt werden.	Il numero massimo dei posti per l'assistenza acquistabili, per i quali ai sensi delle delibere della Giunta Provinciale n. 671 del 19.04.2010 e n. 1418 del 25.11.2014 vengono concessi dei contributi, attualmente è limitato a 10 posti a tempo pieno. Per l'acquisto di ulteriori posti va considerato che non vengono concessi dei contributi.
Der Dienst wird ganzjährig, vom 01. Jänner bis zum 31. Dezember, jeweils von Montag bis Freitag gewährleistet. An Samstagen, Sonn- und Feiertagen sowie an weiteren 15 Tagen während eines Jahres – zwecks Inanspruchnahme des Urlaubes von Seiten der in der Kindertagesstätte eingesetzten Mitarbeiter und deren Fortbildung – kann die Kindertagesstätte geschlossen bleiben.	Il servizio viene garantito per tutto l'anno dal 01° gennaio al 31 dicembre, sempre dal lunedì al venerdì. I sabati, le domeniche e nei giorni festivi nonché per altri 15 giorni durante l'anno – per godimento delle ferie da parte dei collaboratori impiegati nella microstruttura e per il loro aggiornamento – la microstruttura può rimanere chiusa.
B) Zugangsberechtigungen/Nutzung des Betreuungsplatzes Zugangsberechtigt sind die Kinder der Angestellten sowie der MitarbeiterInnen mit freiberuflichem Auftrag und der sanitären Führungskräfte, welche im Gesundheitsbezirk Bruneck eine Facharztausbildung bzw. Spezialisierung absolvieren, im Alter von 3 Monaten bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres, höchstens jedoch bis zum Eintritt in den Kindergarten.	B) Diritto di accedere e di usufruire del posto di assistenza Hanno diritto di accedere alla microstruttura i bambini dei dipendenti nonché delle collaboratrici/dei collaboratori con incarico libero-professionale e dei dirigenti sanitari che compiono nel Comprensorio sanitario la loro specializzazione, aventi un'età compresa tra 3 mesi e il compimento del terzo anno di vita, al massimo però fino alla frequentazione dell'asilo.
Das Anrecht für die Zulassung und die Nutzung eines betrieblichen Kinderbetreuungsplatzes ist an die Bedingung gebunden, dass ein Elternteil im Gesundheitsbezirk Bruneck aktiven Dienst leistet. Im Falle von Abwesenheit, z.B. Mutterschaft, Elternzeit usw. verfällt das Anrecht auf den Kinderbetreuungsplatz.	Il diritto di essere ammesso e di poter usufruire di un posto per l'assistenza ai bambini è subordinato alla condizione che uno dei genitori presti servizio attivo nel Comprensorio sanitario di Brunico. Assenze dal servizio, p.e. per maternità, congedo parentale ecc. comportano la perdita del diritto al posto per l'assistenza al bambino.
Grundsätzlich erlischt bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses auch das Anrecht auf Nutzung eines Betreuungsplatzes.	Generalmente, in caso di cessazione del rapporto di lavoro, viene meno

		anche il diritto di usufruire del posto di assistenza ai bambini.
Im Rahmen der angekauften Betreuungsplätze kann das jeweilige Kind auch im Falle von Abwesenheiten wegen Mutterschaft, Elternzeit usw. sowie auch nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses den Betreuungsplatz für höchstens einen weiteren Monat besetzen.		Nei limiti dei posti di assistenza acquistati il singolo bambino, anche in caso di assenza per maternità, congedo parentale ecc. nonché anche dopo la cessazione del rapporto di lavoro, può continuare ad occupare il suo posto per un periodo massimo di un ulteriore mese.
Grundsätzlich müssen die Anträge um Aufnahme in den Kinderhort im Herbst für das Folgejahr gestellt werden. Bei Bedarf und nach Verfügbarkeit können Gesuche jedoch auch während des Jahres berücksichtigt werden. Sollten mehr Gesuche eingehen als Betreuungsplätze zur Verfügung stehen, wird eine Rangordnung erstellt.		In linea di principio, le domande di ammissione all'asilo devono essere presentate in autunno per l'anno successivo. Tuttavia, se necessario e in base alla disponibilità, le domande possono essere prese in considerazione anche durante l'anno. Nel caso non siano a disposizione posti in sufficiente quantità per soddisfare tutte le richieste, verrà predisposta una graduatoria.
Die Dauer der effektiv in Anspruch genommenen täglichen Betreuung wird von Fall zu Fall direkt zwischen dem Träger der Kindertagesstätte und den Eltern vereinbart, wobei die Mindestanwesenheit pro Kind 12 Stunden pro Woche beträgt. Für Angestellte, welche Turnusdienste leisten, besteht die Möglichkeit, die Betreuung den wöchentlichen Bedürfnissen anzupassen, jedoch mit einer Mindestanwesenheit von 50 Std. pro Monat.		La durata dell'assistenza che ogni giorno viene effettivamente usufruita viene concordata, di volta in volta, direttamente tra il titolare della microstruttura e i genitori, con una presenza minima di 12 ore alla settimana per singolo bambino. Per dipendenti che prestano servizio a turno esiste la possibilità di adeguare l'assistenza alle proprie esigenze settimanali, tuttavia con una presenza minima di 50 ore al mese.
In der Phase der Eingewöhnung (ca. 2 Wochen), d.h. im ersten Monat der Betreuung sowie im Monat des Austrittes (letzter Monat der Betreuung), als auch in besonderen Fällen, kann von der Mindestanwesenheit pro Kind von 12 Stunden pro Woche bzw. 50 Std. pro Monat abgesehen werden. Für die Berechnung des Elternbeitrages wird dabei der Tarif von unter 100 Std. verrechnet.		Durante la fase di ambientamento (ca. 2 settimane), cioè nel primo mese di assistenza e nel mese di uscita dall'asilo (ultimo mese di assistenza), così come in casi speciali, si può derogare alla frequenza minima per bambino di 12 ore alla settimana o 50 ore al mese. Per il calcolo del contributo dei genitori, in tal caso, si applica la tariffa per l'assistenza di mezza giornata (sotto 100 ore mensili).
Die Höhe des nach den allgemeinen Kriterien (EEVE-Erklärung) festgelegten Elternbeitrages wird für die einzelnen Betreuungsfälle vom Gesundheitsbezirk Bruneck der Kleinkindertagesstätte mitgeteilt, woraufhin diese den Betrag den Eltern direkt in Rechnung stellt. Die Differenz zwischen den Monatskosten pro Betreuungsplatz und Elternbeitrag wird dem Gesundheitsbezirk angelastet. Die EEVE muss jedes Jahr neu berechnet und dem Gesundheitsbezirk vorlegt werden.		L'ammontare del contributo a carico dei genitori stabilito in base ai criteri generali (dichiarazione DURP) viene comunicato per i singoli casi dal Comprensorio sanitario di Brunico alla microstruttura la quale di seguito lo fattura direttamente ai genitori. La differenza tra il costo mensile per il posto di assistenza e il contributo a carico dei genitori è a carico del Comprensorio sanitario. La DURP deve essere calcolata nuovamente ogni anno e infine essere consegnata al Comprensorio Sanitario.

Für die Berechnung des monatlichen Elternbeitrages bis Ende August wird die EEVE von vor 2 Jahren herangezogen, für die Berechnung des monatlichen Elternbeitrages ab September muss die EEVE des Vorjahres vorgelegt werden. Falls die EEVE nicht vorgelegt wird, wird automatisch der Höchstbetrag verrechnet. Die Tarife werden gegebenenfalls an den Inflationsindex angepasst.		Per il calcolo del contributo mensile dei genitori fino alla fine di agosto si utilizza la DURP di 2 anni fa. Per il calcolo del contributo mensile dei genitori da settembre in poi deve essere presentata la DURP dell'anno precedente. Nel caso non venisse presentata la DURP, verrà applicato automaticamente l'importo massimo. Le tariffe saranno adeguate eventualmente all'indice di inflazione.	
	Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie	monatlicher Elternbeitrag (netto + MWST)	
		Halbtagsbetreuung (unter 100 Monatsstunden)	Ganztagsbetreuung (über 100 Monatsstunden)
	bis 3,00	€ 87,25	€ 127,96
	von 3,01 bis 5,00	€ 215,20	€ 325,70
	ab 5,01	€ 366,42	€ 523,45
	Fattore della situazione economica della famiglia	Contributo mensile dei genitori (netto più IVA)	
		Assistenza mezza giornata (sotto 100 ore mensili)	Assistenza giornata intera (sopra 100 ore mensili)
	fino a 3,00	€ 87,25	€ 127,96
	da 3,01 a 5,00	€ 215,20	€ 325,70
	da 5,01	€ 366,42	€ 523,45
Krankheitsbedingte Abwesenheiten des Kindes entbinden nicht von der Bezahlung des Elternbeitrages.		Assenze del bambino dovute a malattia non esonerano dal pagamento del contributo a carico dei genitori.	
Die gegenständliche Maßnahme ersetzt jene vom 24.01.2023, protokolliert am 01.02.2023 unter der Nr. 19783-BK.		Questo provvedimento sostituisce quello del 24-01-2023, registrato il 01-02-2023, nr. prot. 19783-BK.	
Der Direktor des Gesundheitsbezirkes Bruneck Dr. Gerhard Griessmair		Il direttore del Comprensorio Sanitario di Brunico Dr. Gerhard Griessmair	
Bruneck, 22.01.2024		Brunico, 22.01.2024	